

মানব পাচার, শোষণ বা কর্মক্ষেত্রে দুর্ঘটনার ভুক্তভোগী

আমি কিভাবে ক্ষতিপূরণের
জন্য অনুরোধ করতে পারি?



FEDERAL PUBLIC SERVICE
JUSTICE

.be

বিষয়বস্তুর সারণী

মানব পাচারের ভুক্তভোগী:

কীভাবে ক্ষতিপূরণ চাইবেন?.....	4
কোন পরিষেবাগুলি আমাকে সাহায্য করতে পারে?	4
ক্ষতিপূরণের আবেদন করার পদ্ধতি	5
যে পদক্ষেপগুলো নিতে হবে	6
যে বিষয়গুলো আমাকে সাহায্য করতে পারে	8

শোষণের ভুক্তভোগী: বেতন বকেয়া এবং অন্যান্য সামাজিক অধিকার পুনরুদ্ধার.....

11

কর্মক্ষেত্রে দুর্ঘটনার ভুক্তভোগী: কীভাবে একটি বিবৃতি করবেন

14

যোগাযোগ করুন.....

15

আপনি কি মানব পাচার, শোষণ বা কর্মক্ষেত্রে দুর্ঘটনার ভুক্তভোগী?

আপনি আপনার ক্ষতির জন্য ক্ষতিপূরণ দাবি করতে, আপনার বেতন বকেয়া পুনরুদ্ধার করতে বা কর্মক্ষেত্রে একটি দুর্ঘটনা ঘোষণা করতে পদক্ষেপ নিতে পারেন। আপনাকে একা এই কাজটি করতে হবে না। কিছু প্রতিষ্ঠান আছে যারা আপনাকে সাহায্য করবে।

এই রোশিওরে আপনি খুঁজে পাবেন **কোন নির্দিষ্ট সহায়তা সংস্থা** আপনাকে **ভুক্তভোগী ব্যক্তি হিসাবে** সহায়তা করতে পারে।

মতর্কতা: মনে রাখবেন যে আপনি ভুক্তভোগী ব্যক্তি হিসাবে যে পদক্ষেপগুলি গ্রহণ করেন তা আপনার সর্বদা পছন্দ রয়েছে এবং সমস্ত উপায়ের সুবিধা এবং অসুবিধা রয়েছে। এমন কোনও গ্যারান্টি নেই আপনি যে ক্ষতিপূরণ চান তা পাবেন।



মানব পাচারের ভুক্তভোগী: কীভাবে ক্ষতিপূরণ চাইবেন?

কোন পরিষেবাগুলি আমাকে সাহায্য করতে পারে?

আপনি যদি **মানব পাচারের ভুক্তভোগী** হন তবে **PAYOKE, PAG-ASA বা SURYA** আপনাকে সাহায্য করতে পারে। এই কেন্দ্রগুলি মনস্তাত্ত্বিক, **চিকিৎসা ও আইনি-সামাজিক সহায়তা প্রদান করে**, আপনাকে ভুক্তভোগী হিসাবে আপনার **অধিকার সম্পর্কে অবহিত করে** এবং আপনার ক্ষতির জন্য কীভাবে **ক্ষতিপূরণ চাইতে হবে** বা কীভাবে আইনজীবীর সহায়তা চাইতে হবে তা ব্যাখ্যা করে।

এই সহায়তা থেকে উপকৃত হতে, আপনাকে **বেশ কয়েকটি আইনি শর্ত পূরণ করতে হবে** (উদাহরণস্বরূপ অভিযোগ দায়ের করতে বা বিবৃতি দিতে প্রস্তুত থাকতে হবে, অপরাধীর সাথে সম্পর্ক ছিন্ন করতে হবে, ইত্যাদি)।

এই শর্তাবলী **সম্পর্কে আরও তথ্যের** জন্য **PAYOKE, PAG-ASA বা SURYA** ওয়েবসাইট দেখুন।

আপনি এই সংস্থাগুলি থেকে সহায়তা পাওয়ার যোগ্য নন যদি:

- আপনি আইন দ্বারা নির্ধারিত শর্তগুলি পূরণ করতে প্রস্তুত নন;
- আপনি আপনার মূল দেশে **ফিরে আসেন**
- মানব **পাচার না হয়**।

এই ক্ষেত্রে, কেন্দ্রগুলি তবুও আপনাকে অবহিত করতে পারে এবং আপনাকে রেফার করতে পারে:

- একজন **pro deo আইনজীবী** পেতে
আইনি সহায়তা অফিসে (BAJ) **যোগাযোগ করতে** ;
- কর্মক্ষেত্রে একটি দুর্ঘটনা ঘোষণা করার জন্য **l'Agence fédérale des risques professionnels (FEDRIS)** এর সাথে **যোগাযোগ করতে**;

- **FAIRWORK Belgium-** কর্মসংস্থান অধিকার সম্পর্কে আপনার প্রশ্নের জন্য (যদি আপনি অবৈধভাবে বেলজিয়ামে কাজ করেন বা বসবাসের সীমিত অধিকার সহ)।

ক্ষতিপূরণের আবেদন করার পদ্ধতি

মানব **পাচারের ভুক্তভোগী** হিসাবে, আপনি আপনার ক্ষতির জন্য ক্ষতিপূরণ চাইতে পারেন:

- **অপরাধীর বিরুদ্ধে** ফৌজদারি কার্যধারা (পুলিশ বা সামাজিক পরিদর্শক এবং অপরাধীর বিরুদ্ধে মামলা দায়ের করার পরে);
- **নাগরিক কার্যক্রম** (শুধুমাত্র ফৌজদারি কার্যধারার পরে সম্ভব);
- **একটি বিশেষ তহবিল** (উদ্দেশ্যমূলক সহিংসতার ভুক্তভোগী ব্যক্তির জন্য আর্থিক সহায়তা কমিশন)।



যে পদক্ষেপগুলো নিতে হবে

এই চিত্রটি আপনাকে অপরাধীর বিরুদ্ধে **কীভাবে ফৌজদারি কার্যধারা** এগিয়ে যেতে পারে তার একটি সংক্ষিপ্ত বিবরণ দেয়:

০১

একটি অভিযোগ বা বিবৃতি দায়ের করা

০২

অপরাধের তদন্ত শুরু

০৩

ফৌজদারি আদালতের চূড়ান্ত সিদ্ধান্ত: অপরাধীর দোষী সাব্যস্ত এবং ক্ষতির জন্য ক্ষতিপূরণ প্রদান

০৪

কার্যকর পেমেন্ট প্রাপ্ত করার জন্য পদক্ষেপ

১. একটি অভিযোগ দায়ের করুন বা একটি বিবৃতি দিন

একটি (ফৌজদারি) তদন্ত খোলার জন্য, আপনাকে প্রথমে পুলিশ বা সামাজিক পরিদর্শককে একটি বিবৃতি বা অভিযোগ দায়ের করতে হবে।

মনে রাখবেন: শুধুমাত্র যদি আপনি একটি আহত পক্ষের বিবৃতি দিতে পারেন তবে আপনি আপনার অভিযোগ পরিচালনা করতে অনুমরণ করতে পারেন। আপনি পুলিশের সাথে বা সামাজিক পরিদর্শন পরিষেবা দিয়ে শুনানিতে ভুক্তভোগী ব্যক্তির এই বিবৃতিটি দায়ের করতে পারেন তবে আপনি পরে এটি নিজেই ফাইল করতে পারেন বা এটি প্রসিকিউটর অফিসের সচিবালয়ে স্বাক্ষর করতে পারেন বা আপনার আইনজীবীকে এটি মূল্য নিতে বলতে পারেন।



আপনি কি পুলিশ বা পরিদর্শককে আপনার নিজের অভিযোগ বা বিবৃতি দাখলের করেন? তারপর **le Service d'Aide aux VictimesCentrum** বা **Algemeen Welzijnswerk (CAW)** আপনার সাহায্যের জন্য আপনার কাছে আসতে পারে এবং আপনাকে প্রশাসনিক এবং মানসিক সহায়তা প্রদান করতে পারে।

2. ক্ষতির জন্য ক্ষতিপূরণের অনুরোধ করুন

অভিযোগ বা বিবৃতি দাখলের করার পরে, পাবলিক প্রসিকিউটর আপনার মামলা আদালতে আনতে যথেষ্ট প্রমাণ আছে কিনা তা নির্ধারণ করে।

- › যদি তাই হয়, আপনি বিচারকের কাছ থেকে আপনার ক্ষতির জন্য ক্ষতিপূরণ চাইতে পারেন।

যদি তাই হয়, আপনি বিচারকের কাছ থেকে আপনার ক্ষতির জন্য ক্ষতিপূরণ চাইতে পারেন।

সতর্কতা: আপনি কি অপরাধীর দোষী সাব্যস্ত হওয়ার পরে ক্ষতিপূরণ চাইতে চান? নাগরিক প্রক্রিয়ার মাধ্যমে এটা সম্ভব।

যে বিষয়গুলো আমাকে সাহায্য করতে পারে

ফৌজদারি বা নাগরিক কার্যক্রমের ক্ষেত্রে, আপনি সাহায্য চাইতে পারেন:

› ফ্রন্ট লাইন আইনি সহায়তা:

এটি বিনামূল্যে প্রাথমিক আইনি পরামর্শ প্রদান করে যদি আপনি প্রতিকার চাইতে চান, ব্যবহারিক তথ্য যোগাযোগ করতে চান, আপনাকে অন্যান্য পরিষেবাগুলিতে নির্দেশ দেয় এবং সহজ আইনি প্রশ্নের উত্তর দেয়।

› আইনজীবী :

একটি আইনজীবীর সাথে যোগাযোগ করার পরামর্শ দেওয়া হয়, কারণ আপনি যদি প্রতিকারের অনুরোধ করতে চান তবে তিনি আপনাকে একটি বিস্তারিত এবং ওরিয়েন্টেড মতামত দিতে পারেন। দ্বিতীয় লাইন আইনি সহায়তা (BAJ), বিশেষ করে আপনার আয়ের উপর নির্ভর করে, একজন আইনজীবীর বিনামূল্যে বা কম খরচে পরিষেবা ব্যবহার করতে পারে।



- › উদ্দেশ্যমূলক সহিংসতার ভুক্তভোগী ব্যক্তিদের আর্থিক সহায়তা কমিশন: এই সংস্থাটি তখনই আর্থিক সহায়তা প্রদান করে যখন:
 - › আপনি বেলজিয়ামে সংঘটিত একটি ইচ্ছাকৃত সহিংসতার ভুক্তভোগী,
 - › এই আইনের ফলে আপনি উল্লেখযোগ্য শারীরিক বা মানসিক ক্ষতি ভোগ করেছেন,
 - › এবং ক্ষতির জন্য ক্ষতিপূরণ পাওয়ার অন্যান্য সমস্ত উপায় সফল হয়নি।

সতর্কতা: আপনি বেলজিয়াম ছেড়ে চলে গেলে এবং এখনও বেলজিয়ামে একটি ডাক ঠিকানা থাকলে আপনি কমিশনেও আবেদন করতে পারেন।

শোষণের ভুক্তভোগী: বেতন বকেয়া এবং অন্যান্য সামাজিক অধিকার পুনরুদ্ধার

আপনি যদি শোষণের ভুক্তভোগী হন তবে আপনি আপনার বেতন বকেয়া এবং অন্যান্য সম্ভাব্য সামাজিক অধিকার পুনরুদ্ধার করার চেষ্টা করতে পারেন (যেমন ছুটির বেতন বা বছর শেষ বোনাস)।

আপনার বেতন বকেয়া পুনরুদ্ধার করার দ্রুততম উপায় হল **আপনার নিয়োগকর্তার সাথে একটি চুক্তি** খুঁজে বের করা। এই ক্ষেত্রে, আপনি সাহায্য চাইতে পারেন:

- › আপনি **যে সংগঠনের** সাথে যুক্ত,
- › **একজন আইনজীবী;**
- › **FAIRWORK Belgium**

আপনি কি আপনার নিয়োগকর্তার সাথে একমত?

আপনি আপনার বেতন বকেয়া বা অন্যান্য সামাজিক অধিকার পুনরুদ্ধার করার চেষ্টা করতে পারেন:

- › সামাজিক **আইন নিয়ন্ত্রণ (CLS)** এর কাছে একটি ঘোষণা করে;
- › অথবা শ্রম **আদালতের সামনে মামলা শুরু** করে।
- › এই ক্ষেত্রে, একটি আইনজীবীর সাহায্য চাইতে সুপারিশ করে।

আপনি যে প্রমাণগুলি সরবরাহ করেন তার উপর ভিত্তি করে, CLS আপনার নিয়োগকর্তাকে আপনার বেতন বকেয়া পরিশোধ করার জন্য সন্তুষ্ট করার চেষ্টা করতে পারে।

CLS পরিষেবা কি আপনার নিয়োগকর্তাকে সন্তুষ্ট করতে ব্যর্থ?

এই ক্ষেত্রে, CLS বিভাগ আপনার মামলাটি কাজের নিরীক্ষকের কাছে উল্লেখ করতে পারে। কাজের নিরীক্ষক তারপর আপনার নিয়োগকর্তার বিরুদ্ধে মামলা করার **সিদ্ধান্ত** নিতে পারে। এই ক্ষেত্রে, আপনার নিয়োগকর্তার দ্বারা আপনার বেতন বকেয়া ফেরত দেওয়া সম্ভব, এমনকি যদি আপনি ইতোমধ্যে আপনার নিজের দেশে ফিরে এসে থাকেন।

মনে রাখবেন: এটি করার জন্য, আপনাকে একটি **ভুক্তভোগীপক্ষের** ঘোষণা দাখের করতে হবে।

যদি অর্থ ফেরত অবিলম্বে করা না হয় (উদাহরণস্বরূপ তথ্য অনুপস্থিত), বকেয়া পরিমাণ **la Caisse des Dépôts et Consignations**কে প্রদান করা হবে। এই ক্ষেত্রে, পরিমাণ দাবি করতে তার সাথে যোগাযোগ করুন (“যোগাযোগ” দেখুন)।

নিম্নলিখিত বিবেচনা করুন:

- ▶ যদি বিচারক আপনার ক্ষতির জন্য ক্ষতিপূরণ দেওয়ার জন্য আপনার অনুরোধটি মঞ্জুর করে, তবে আপনি আপনার অর্থের জন্য যে দোষী সাব্যস্ত হয়েছেন তার সম্ভাব্য অর্থের মাধ্যমে এই ক্ষতিপূরণটি পুনরুদ্ধার করার চেষ্টা করতে পারেন। আপনার আইনজীবী l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation (OCSC) কে বরাদ্দকৃত অর্থ ছাড় করতে বলতে পারেন।
- ▶ দোষী সাব্যস্ত ব্যক্তির পর্যাপ্ত আর্থিক উপায় না থাকলে ক্ষতিপূরণ দেওয়ার কোন গ্যারান্টি নেই।
- ▶ আপনি যদি একজন **pro deo** আইনজীবী পেতে শর্ত পূরণ না করেন তবে আপনি নিজের আইনজীবীকে অর্থ প্রদান করবেন।
- ▶ যদি আপনার নিয়োগকর্তা দেউলিয়া হয়ে যায়, তবে আপনাকে অবশ্যই প্রাসঙ্গিক বিভাগের (দেউলিয়া ট্রাস্টি) সাথে সম্মত একটি দাবি জমা দিতে হবে। আপনি **regsol** এর মাধ্যমে অনলাইনেও একটি দাবি দাখের করতে পারবেন: www.regsol.be.
- ▶ মামলাগুলো দীর্ঘস্থায়ী হতে পারে।

মনে রাখবেন: আপনি যদি আর বেলজিয়ামে বাস না করেন তবে আপনার আইনজীবীর সাথে যোগাযোগ করুন, বিশেষ কেন্দ্র বা অন্য কোনও পরিষেবা যা বেলজিয়ামে আপনার ক্ষেত্রে আপনাকে সমর্থন করে।



কর্মক্ষেত্রে দুর্ঘটনার ভুক্তভোগী: কীভাবে একটি বিবৃতি করবেন?

আপনি যদি কোনও কাজের সাথে সম্পর্কিত দুর্ঘটনার ভুক্তভোগী হন তবে আপনি আপনার নিয়োগকর্তার কাজের সাথে সম্পর্কিত দুর্ঘটনার বিমার মাধ্যমে আপনার ঘোষণা করতে পারেন।

যদি কর্মচারীর পেশাগত দুর্ঘটনা বিমা না থাকে, যোগাযোগ করুন:

- আপনার ইউনিয়ন;
- FAIRWORK Belgium;
- অথবা উকিল।

এই সংস্থাগুলির একটির মাধ্যমে, আপনার কাছে l'Agence fédérale des risques professionnels (FEDRIS) এর কাছে একটি ঘোষণা করার সম্ভাবনা রয়েছে।

মনে রাখবেন: দুর্ঘটনার তিন বছরের মধ্যে আপনাকে আপনার ঘোষণা দাখিল করতে হবে।

দুর্ঘটনায় আপনার কর্মক্ষেত্রে দুর্ঘটনার তীব্রতা এবং আপনার নিয়োগকর্তার দায়িত্বের উপর নির্ভর করে, এটি সম্ভব যে পাবলিক প্রসিকিউটর অফিস বা শ্রম নিরীক্ষক একটি তদন্ত খুলবে। কর্মক্ষেত্রে দুর্ঘটনা স্বীকৃত হলে, l'assurance accident du travail বা FEDRIS কে অবশ্যই হস্তক্ষেপ করতে হবে:

- চিকিৎসা খরচ,
- স্থায়ী বা সাময়িক কাজের অক্ষমতা।

যোগাযোগ করুন

➤ মানব পাচারের ভুক্তভোগী ব্যক্তিদের জন্য বিশেষায়িত কেন্দ্র

➤ PAYOKE (Flanders)

T 03 201 16 90

E admin@payoke.be

www.payoke.be

➤ PAG-ASA (Brussels)

T 02 511 64 64

E info@pag-asa.be

www.pag-asa.be

➤ SÜRYA (Wallonia)

T 04 232 40 30

E info@asblsurya.be

www.asblsurya.org/fr/contact

➤ Federal Agency for Occupational Risks (FEDRIS)

www.fedris.be/fr/contact

➤ FAIRWORK Belgium

T 0800 12019 (সোমবার ও বুধবার সকাল 9টা থেকে দুপুর 1টা এবং বৃহস্পতিবার দুপুর 1টা থেকে বিকাল 4টা পর্যন্ত।)

E info@fairworkbelgium.be

www.fairworkbelgium.be/fr





› **Bureau d'aide juridique (BAJ)**

(avocat pro deo)

› **Wallonie**

› www.avocats.be/fr > कानूनी सहायता आयोग

› **Bruxelles**

› FR www.bajbruxelles.be/index.php/fr

T 02 511 50 45

E bjb@baliebrussel.be

› NL www.baliebrussel.be

› **Flandre**

› www.vlaanderen.be > Conflicten en misdrijven > Commissies voor juridische bijstand

› www.prodeoadvocaat.vlaanderen > Contact > Bureau juridische bijstand

› **Service Aide aux Victimes**

www.victimes.cfwb.be/ou-trouver-aide

› **Centrum Algemeen Welzijnswerk (CAW)**

www.caw.be

› **Caisse des Dépôts et Consignations**

T 02 572 57 57

E info.cdcdck@minfin.fed.be

www.finances.belgium.be/fr > FAQ > Caisse des Dépôts et Consignations : généralités > 'Quelle est la meilleure manière de contacter la Caisse des Dépôts et Consignations ?'

› **Contrôle des lois sociales (CLS)**

T 02 235 55 55

E (fr) info.cls@emploi.belgique.be

E (nl) info.tsw@werk.belgie.be

E (de) info.cls@beschaeftigung.belgien.be

T (fr/de) 02 235 55 60

www.werk.belgie.be/fr > A propos du SPF > Structure du SPF > Inspection de travail – Direction générale Contrôle des lois sociales > Directions externes

আপনার যদি এখনও প্রশ্ন থাকে? আপনি এই রোশিওর এবং ওয়েব পৃষ্ঠাগুলিতে আরও তথ্য পেতে পারেন।

- রোশিওর ‘Vous êtes victime’ (আপনি একটি ভুক্তভোগী”)
<https://justice.belgium.be/fr> > Publications >
Brochures pour le citoyen > Vous êtes victime.
- ওয়েব পেজ ‘Que faire comme victime’ (ভুক্তভোগী হয়ে
কী করবেন)
<https://justice.belgium.be/fr> > Thèmes et dossiers >
Que faire comme > Victime.
- রোশিওর ‘Vos droits en tant que victime d’infractions’
(ভুক্তভোগী ব্যক্তি হিসাবে আপনার অধিকার)
<https://www.tribunaux-rechtbanken.be/fr> > Info utiles >
Brochures > Vos droits en tant que victime d’une infraction.
- ওয়েব পেজ ‘Informations sur le déroulement de la
procédure en tant que victime’ (ভুক্তভোগী ব্যক্তি হিসাবে
পদ্ধতির অগ্রগতির তথ্য)
<https://justice.belgium.be/fr> > Thèmes et dossiers
> Que faire comme > Victime > Procédure >
Déroulement de la procédure.
- ওয়েব পেজ ‘Informations pour les victimes d’actes
intentionnels de violence’ (ইচ্ছাকৃত সহিংসতার ভুক্তভোগী
ব্যক্তিদের জন্য তথ্য)
<https://justice.belgium.be/fr> > Thèmes et dossiers
> Que faire comme > Victime > Aide financière >
Victimes d’actes intentionnels de violence.



যোগাযোগ এবং তথ্য পরিষেবা
Boulevard de Waterloo 115
1000 Bruxelles
T 02 542 65 11
www.justice.belgium.be